

## The Icon of Pentecost



Photograph: Fr. Ted Bobosh, Iconographer: [Dmitry Shkolnik](#), Church: St. Paul the Apostle, Dayton, OH

Η γιορτή της Πεντηκοστής [https://youtu.be/ Rr--Z0-VP4](https://youtu.be/Rr--Z0-VP4)

Η γιορτή της Πεντηκοστής είναι η Τρίτη μεγαλύτερη γιορτή της χριστιανοσύνης. Είναι η ημέρα κατά την οποία με την κάθοδο του Αγίου Πνεύματος στους Αποστόλους ιδρύθηκε η Εκκλησία του Χριστού. Γιορτάζεται **πενήντα ημέρες μετά από την γιορτή του Πάσχα**, γι' αυτό και η ημερομηνία της δεν είναι σταθερή (είναι κινητή εορτή).

Κατά την γιορτή της Πεντηκοστής οι Χριστιανοί μαζεύονται στους Ιερούς Ναούς και μετά από μία μεγαλόπρεπη Θεία Λειτουργία γονατίζουν όλοι και οι ιερείς αναπέμπουν προσευχές στο Θεό για τη σωτηρία των όλων των χριστιανών, ζώντων και κεκοιμημένων.

**The Feast of Pentecost** *(translation by Athena Antonopoulos)*

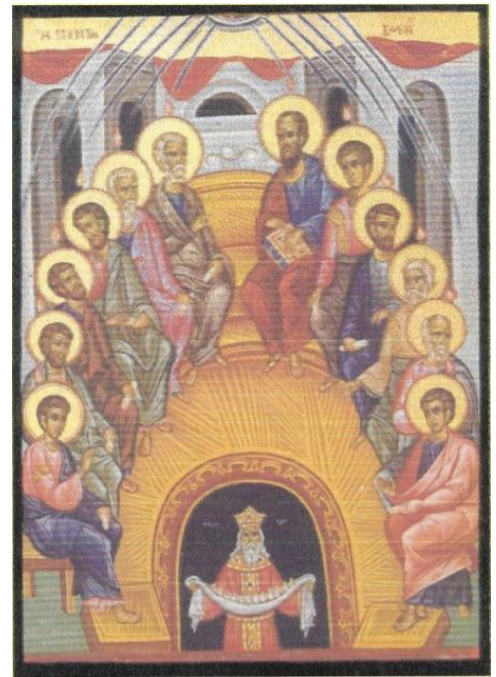
The Feast of Pentecost is the third greatest feast of Christianity. It is the day when, by the descent of the Holy Spirit on the Apostles, the Church of Christ was founded. It is celebrated **fifty days after the feast of Pascha**, and for this reason it does not have a set date (it is a moveable feast).

On the feast of Pentecost the Christians gather in the Holy churches and, after a solemn Divine Liturgy, they all kneel while the priests send prayers up to God for the salvation of all Christians.

You can visit <https://orthodoxpebbles.com/new-testament/holy-pentecost/> for more activities

## Η κάθοδος του Αγίου Πνεύματος

Περιμένοντας οι μαθητές την εκπλήρωση της υπόσχεσης του Κυρίου, για την δύναμη που θα τους στέλνονταν από τον ουρανό, έφτασε η ημέρα της εορτής της Πεντηκοστής. Ήταν όλοι τους μαζεμένοι στο ανώγι της οικίας, στην οποία μένανε. Τότε ξαφνικά ήλθε από τον ουρανό μια βοή σαν να φυσούσε δυνατός άνεμος, που γέμισε όλο το σπίτι. Μαζί με τη βοή παρουσιάστηκαν φλόγες φωτιάς σαν γλώσσες οι οποίες διαμοιράστηκαν σε όλους όσους βρίσκονταν εκεί και στάθηκαν πάνω από τα κεφάλια τους. Τότε φωτίστηκαν όλοι με το Άγιο Πνεύμα και άρχισαν να μιλούν άλλες γλώσσες, καθώς το Πνεύμα τους έδινε τη δύναμη του λόγου.



Εκείνες τις ημέρες βρισκόταν στα Ιεροσόλυμα Ισραηλίτες που κατοικούσαν σε διάφορα μέρη του κόσμου –Πάρθοι, Μήδοι, Ελαμίται, κάτοικοι της Μεσοποταμίας, της Ιουδαίας, της Καππαδοκίας, του Πόντου, της Ασίας, της Φρυγίας, της Παμφυλίας, της Αιγύπτου, της Λιβύης αλλά και Ρωμαίοι και προσήλυτοι ακόμα, που είχαν έρθει για να γιορτάσουν εκεί τις άγιες ημέρες. Όλοι αυτοί όταν άκουσαν αυτή τη βοή μαζεύτηκαν γύρω από το σπίτι όπου ήταν οι μαθητές και έμειναν κατάπληκτοι, διότι ο καθένας τους άκουγε να μιλούν την δική του γλώσσα. Θαύμαζαν λοιπόν και έλεγαν μεταξύ τους: «Δεν είναι Γαλιλαίοι αυτοί που μιλούν; Πώς συμβαίνει να τους ακούμε ο καθένας μας στη δική μας μητρική γλώσσα, να μιλούν για τα μεγαλεία του Θεού; Τι άραγε να σημαίνει αυτό;»

Τότε ο απόστολος Πέτρος γεμάτος από τη χάρη του Αγίου Πνεύματος ύψωσε τη φωνή του και μίλησε στο συγκεντρωμένο πλήθος για όλα όσα τους είχαν μόλις συμβεί. Επίσης τους μίλησε για τον Ιησού Χριστό, τον Υιό του Θεού και για όσα είχαν γραφτεί στις ιερές Γραφές για το πρόσωπό Του και τους θύμισε πως αυτοί Τον είχαν καταδικάσει σε θάνατο. Τότε εκείνοι συγκινήθηκαν βαθιά και ρώτησαν τον Πέτρο τι θα έπρεπε να κάνουν. Εκείνος τους απάντησε: «Μετανοήστε και ο καθένας σας ας βαπτιστεί στο όνομα του Ιησού Χριστού για να συγχωρεθούν οι αμαρτίες σας και να λάβετε το Χάρισμα του Αγίου Πνεύματος. Γιατί η υπόσχεση του Θεού είναι για όλους τους ανθρώπους». Εκείνοι άκουσαν τα λόγια αυτά με χαρά και βαπτίστηκαν την ημέρα εκείνη τρεις χιλιάδες. Ήταν η πρώτη ημέρα της Εκκλησίας του Χριστού στον κόσμο. Ένας κόσμος που δεν θα ήταν ποτέ ξανά ο ίδιος!

## **The Descent of the Holy Spirit***(translation by Athena Antonopoulos)*

While the disciples were waiting for the fulfillment of the Lord's promise about the power they would receive from Heaven, the day of the feast of Pentecost arrived. They were all gathered together in the upper room of the house where they were staying. Suddenly a sound came from Heaven like the gust of a strong wind, and it filled the whole house. Together with the voice there appeared flames of fire like tongues which were distributed to all who were present there and a flame was seen above each one's head. Then they were all filled with the Holy Spirit and started to speak other languages as the Spirit gave them the power of speech.

In those days there had come to Jerusalem Israelites who lived in other parts of the world - Parthians, Medes, Elamites, inhabitants of Mesopotamia, Judaea, Cappadocia, Pontos, Asia, Phrygia, Pamphylia, Egypt, Libya but also Romans and even converts, who had come in order to celebrate the holy days there.

When all these people heard the loud sound, they gathered around the house where the disciples were. They were astonished to hear them speak, each in their own language. So they marveled and said among themselves: "Are not they who are speaking from Galilee? How is it that we hear them speak, each one in our own mother tongue, about the wonders of God? What could this mean?"

Then Peter, filled with the grace of the Holy Spirit, raised his voice and spoke to the crowd about all the things that had just happened to them. He also spoke to them about Jesus Christ, the Son of God, and about everything that had been written in Holy Scripture about His person and reminded them that they had condemned him to death. Then they were deeply moved and asked Peter what they should do. He answered them: "Repent and let each one of you be baptized in the name of Jesus Christ, so that your sins may be forgiven and you may receive the gift of the Holy Spirit. For God's promise is meant for all people."

The people heard these words with joy and on that day three thousand people were baptized. It was the first day of the Church of Christ in the world. A world that would never again be the same!





**Βασιλεῦ οὐράνιε, Παράκλητε,  
τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας,  
ὁ πανταχοῦ παρῶν, καὶ τὰ πάντα πληρῶν,  
ὁ θησαυρὸς τῶν ἀγαθῶν, καὶ ζωῆς χορηγός,  
ἔλθε καὶ σκήνωσον ἐν ἡμῖν,  
καὶ καθάρισον ἡμᾶς ἀπὸ πάσης κηλίδος,  
καὶ σῶσον, Ἄγαθέ, τὰς ψυχὰς ἡμῶν.**



<https://prayer.enavasi.gr/sites/prayer.enavasi.gr/files/audio/prayer-11.mp3>

Βασιλιὰ οὐράνιε, Παράκλητε, Πνεῦμα Ἅγιο,  
ποῦ ἀπὸ Σένα πηγάζει ἡ ἀλήθεια·  
ποῦ βρίσκεσαι παντοῦ καὶ μὲ τὴν παρουσία Σου γεμίζεις τὰ πάντα·  
Ἐσὺ ποῦ εἶσαι ὁ θησαυρὸς καὶ ἡ πηγὴ κάθε ἀγαθοῦ καὶ δωρίζεις τὴ ζωὴ,  
ἔλα καὶ κατοίκησε μέσα μας,  
καὶ καθάρισέ μας ἀπὸ τὰ στίγματα τῆς ἀμαρτίας  
καὶ σῶσε, Πανάγαθε, τὶς ψυχές μας.

**Heavenly King, O Comforter,  
the Spirit of truth,  
Who art everywhere present  
and fillest all things,  
O Treasury of every good  
and Bestower of life:  
come and dwell in us,  
and cleanse us from every stain,  
and save our souls O good One.**

*2. Βρες τις κρυμμένες λέξεις:*

ΓΛΩΣΣΑ, ΦΛΟΓΑ, ΚΕΦΑΛΙΑ, ΙΟΥΔΑΙΑ,  
ΠΟΝΤΟΣ, ΚΑΠΠΑΔΟΚΙΑ.

Α	Ρ	Τ	Α	Ι	Α	Δ	Υ	Ο	Ι
Φ	Ι	Σ	Α	Ι	Λ	Η	Λ	Ι	Κ
Α	Σ	Κ	Δ	Φ	Α	Γ	Ο	Λ	Φ
Λ	Ζ	Ε	Ο	Ψ	Ω	Β	Ν	Κ	Σ
Α	Σ	Φ	Ι	Δ	Α	Ν	Μ	Ω	Τ
Σ	Γ	Α	Ε	Τ	Α	Ο	Σ	Β	Ο
Σ	Ξ	Λ	Λ	Ζ	Χ	Π	Ω	Ο	Ν
Ω	Ν	Ι	Ε	Ρ	Τ	Υ	Π	Σ	Α
Λ	Μ	Α	Υ	Σ	Η	Σ	Π	Α	Ω
Γ	Δ	Π	Ο	Ν	Τ	Ο	Σ	Δ	Κ